

Meisken jong

Gent, 1848



Meis - ken jong, mijn maag - de - ken fier,
4. teer



waar staat jouw va - ders hui - ze - ken hier?
hoe kom ik in dit hui - ze - ken hier?
hoe kom ik op jouw ka - mer - ke hier?
waar leg ik nu mijn han - de - kens neer?



“Gin - der aan geen - re groe - ne wei,
“Trekt aan het kor - de - ke van de klink,
“Neemt er jouw schoen - tjes in de hand,
“Legt er jouw han - de - kens op mijn hart:



voor de deu - re staat een mei!”
dat het deur - ke o - - pen springt!”
kou - se - voe - ten maakt zoe - te gank!”
‘t zal ver - drij - ven pijn en de smart!”



sprak dit lod - de - rig meis - ke.

Meiske jong

1

Meiske jong
mijn maagdeke fier,
waar staat
jouw vaders huizeke (*dim.*) hier?
“Ginder aan geenre groene wei,
voor de deure staat een mei!”
sprak dit lodderig meiske.

Junges Mädchen,
mein stolzes Mägdlein,
wo steht
deines Vaters Haus hier?
„Dort an jener grünen Weide,
vor der Tür steht ein Mai(baum)!“
sprach das liebe Mägdlein.

2

Meiske jong, mijn maagdeke fier,
hoe kom ik
in dat huizeke hier?
“Trekt aan het koordeke (*dim.*)
van de klink,
dat er het deurke (*dim.*)
open springt!”
sprak dit lodderig meiske.

wie komme ich
in dieses Haus hier?
„Zieh an der Kordel
von der Klinke,
damit die Tür
aufspringt!“

3

Meiske jong, mijn maagdeke fier,
hoe kom ik
op jouw kamerke (*dim.*) hier?
“Neemt er jouw schoentjes (*dim.*)
in de hand,
kousevoeten maakt zoete gank!”
sprak dit lodderig meiske.

wie komme ich
auf deine Kammer hier?
„Nimm deine Schuhe
in die Hand,
auf Strümpfen läuft es sich leise!“

4

Meiske jong,
mijn maagdeke teer,
waar leg ik nu
mijn handekens (*dim.*) neer?
“Legt er jouw handekens
op mijn hart:
‘t zal verdrijven pijn ende smart!”
sprak dit lodderig meiske.

mein zartes Mädchen,
wo lege ich nun
meine Hände nieder?
„Leg deine Hände
auf mein Herz:
es wird vertreiben Pein und Schmerz!“

GE/LD 240403